

22001A1208(01)

2001.12.8.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 325/23

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, a Fidzsi-szigetek, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Suriname Köztársaság, Saint Kitts és Nevis, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság, a Zimbabwei Köztársaság között a finomításra szánt nyers nádcukor szállításáról

A. 1. sz. levél

Brüsszel, ...

Uram!

Az AKCS-államok és az Európai Közösség képviselői a következőkben állapodtak meg:

1. A 2001. július 1-je és 2006. június 30-a közötti időszakra:
 - az Európai Közösség vállalja, hogy évente speciális vámkontingenst nyit meg az AKCS-államokból származó, finomításra szánt nyers nádcukor behozatalára vonatkozóan a Bizottság által a 3. pontnak megfelelően meghatározott igények alapján,
 - az AKCS-államok vállalják, hogy szállítják az említett mennyiséget azon feltételek szerint, amelyeket e megállapodásban és a Bizottság által e megállapodásnak a cukorpiac közös szervezésének igazgatási kereteiben való alkalmazására vonatkozóan hozott intézkedésekben rögzítettek.
2. Az Európai Bizottság és az AKCS-államok meghatározzák azon együttműködési eljárásokat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az e megállapodásban részt vevő mindkét Szerződő Fél teljesíteni tudja vállalt kötelezettségeit.
3. A finomításra szánt nyerscukor e megállapodás szerinti behozatali igényeit piaci évenként állapítják meg a Közösség előzetes becslése alapján, amely az alábbiakat veszi figyelembe:
 - az 1260/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezése és különösen annak 39. cikke, a kedvezményes behozatal rendszerével kapcsolatban,
 - a más megállapodások vagy más egyoldalú koncessziók keretében felajánlott és ténylegesen behozatalra kerülő mennyiségek.
4. A Bizottság legkésőbb az érintett gazdasági évet megelőző év május 30-áig megállapítja a finomításra szánt nyerscukor teljes behozatali igényének első becslését.

Ezzel egyidejűleg a Bizottság rögzíti azon mennyiségeket, amelyek a lehető leghosszabb ésszerű időszakra, de legalább nyolc hónapra első részletként fedezik a Közösség finomítóinak behozatali igényeit. A mennyiségeket megosztják a más megállapodások vagy egyoldalú koncessziók keretében megnyitott vámkontingensek és e speciális AKCS-kontingens között.

Az AKCS-államok legkésőbb február 1-jén közlik végleges kiviteli potenciáljukat a Bizottsággal, mielőtt másodszer rögzítenék az e speciális AKCS-kontingens szerinti behozatal által fedezett további részletet.

5. A 2001/2002–2005/2006 gazdasági évek közötti időszakra 100 kg normál minőségű nyerscukorra a speciális csökkentett vámtételt 0 euróban határozzák meg.

Az e speciális, csökkentett vámtételű rendszerben részt venni kívánó finomítóknak egy minimum vételárat kell fizetniük, amely megegyezik a nyerscukornak az érintett gazdasági évre meghatározott, korrekciós támogatással csökkentett garantált árával a 3. pontban említett 1260/2001/EK rendelet 38. cikkének megfelelően.

6. Az AKCS-államok együttesen vállalják, hogy maguk között eljárásokat alkalmaznak a mennyiségek ezen AKCS-kontingensen belüli felosztására, hogy biztosítsák a finomítók megfelelő ellátását.
7. 2006. január 1-je előtt a megállapodásban részt vevő Felek tárgyalást kezdenek a megállapodás esetleges folytatásáról.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét és megerősítené, hogy ez a levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió Tanácsa nevében

B. 2. sz. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„1. A 2001. július 1-je és 2006. június 30-a közötti időszakra:

- az Európai Közösség vállalja, hogy évente speciális vámkontingenst nyit meg az AKCS-államokból származó, finomításra szánt nyers nádcukor behozatalára vonatkozóan a Bizottság által a 3. pontnak megfelelően meghatározott igények alapján,
- az AKCS-államok vállalják, hogy szállítják az említett mennyiséget azon feltételek szerint, amelyeket e megállapodásban és a Bizottság által e megállapodásnak a cukorpiac közös szervezésének igazgatási kereteiben való alkalmazására vonatkozóan hozott intézkedésekben rögzítettek.

2. Az Európai Bizottság és az AKCS-államok meghatározzák azon együttműködési eljárásokat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az e megállapodásban részt vevő mindkét Szerződő Fél teljesíteni tudja vállalt kötelezettségeit.

3. A finomításra szánt nyerscukor e megállapodás szerinti behozatali igényeit piaci évenként állapítják meg a Közösség előzetes becslése alapján, amely az alábbiakat veszi figyelembe:

- az 1260/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezése és különösen annak 39. cikke, a kedvezményes behozatal rendszerével kapcsolatban,
- a más megállapodások vagy más egyoldalú koncessziók keretében felajánlásra kerülő és ténylegesen behozatalra kerülő mennyiségek.

4. A Bizottság legkésőbb az érintett gazdasági évet megelőző év május 30-áig megállapítja a finomításra szánt nyerscukor teljes behozatali igényének első becslését.

Ezzel egyidejűleg a Bizottság rögzíti azokat a mennyiségeket, amelyek a lehető leghosszabb ésszerű időszakra, de legalább nyolc hónapra első részletként fedezik a Közösség finomítóinak behozatali igényét. A mennyiségeket felosztják a más megállapodások vagy más egyoldalú koncessziók keretében megnyitott vámkontingensek és e speciális AKCS-kontingens között.

Az AKCS-államok legkésőbb február 1-jén közlik végleges kiviteli potenciáljukat a Bizottsággal, mielőtt másodszor rögzítenék az e speciális AKCS-kontingens szerinti behozatal által fedezett további részletet.

5. A 2001/2002–2005/2006 gazdasági évek közötti időszakra 100 kg normál minőségű nyerscukorra a speciális csökkentett vámtételt 0 euróban határozzák meg.

Az e speciális, csökkentett vámtételi rendszerben részt venni kívánó finomítóknak egy minimum vételárat kell fizetniük, amely megegyezik a nyerscukornak az érintett gazdasági évre meghatározott korrekciós támogatással csökkentett garantált árával a 3. pontban említett 1260/2001/EK rendelet 38. cikkének megfelelően.

6. Az AKCS-államok együttesen vállalják, hogy maguk között eljárásokat alkalmaznak a mennyiségek ezen AKCS-kontingensen belüli felosztására, hogy biztosítsák a finomítók megfelelő ellátását.

7. 2006. január 1-je előtt a megállapodásban részt vevő Felek tárgyalást kezdenek a megállapodás esetleges folytatásáról.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét és megerősítené, hogy ez a levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem, hogy az AKCS-államok kormányai egyetértenek a fenti levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a 3. jegyzőkönyvben említett AKCS-országok kormányai
részéről